

ترجمان

مجلة تعنى بقضايا الترجمة التحريرية والترجمة الفورية

عدد خاص



أعمال المؤتمر الدولي حول الترجمة وتدبير الاختلاف أبريل 2018

جامعة عبد الملك السعدي
مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة

المجلد 27 العدد 2 أكتوبر 2018

TURJUMAN

Revue de Traduction et d'Interprétation / Journal of Translation Studies

NUMÉRO SPÉCIAL

**TRAVAUX DU CONGRÈS INTERNATIONAL
SUR LA TRADUCTION ET LA GESTION
DE LA DIFFÉRENCE**

AVRIL 2018

Université Abdelmalek Essaâdi
Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction - Tanger

Volume 27 N° 2 Octobre 2018

جامعة عبد المالك السعدي
مدرسة الملك فهد العليا للترجمة

ترجمان

مجلة محكمة تعنى بقضايا الترجمة التحريرية والترجمة الفورية تصدر مرتين في السنة (أبريل/نيسان وأكتوبر/تشرين الأول) عن مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة. لغات النشر بالمجلة هي العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية.

المدير المسؤول : نورالدين الشملاي

هيئة القراءة :	إيمان مواني	عبد الوهاب العمراني	محمد الصمدي
	محمد المديوني	محمد القصار	مزوار الإدريسي
	هشام بوغابة	آمنة العراقي	أسماء الخليل
	الليحيائي كريمة	نوفل البقالي	هند بن محجوب
	نورالدين الشملاي	وجاط عبد الجليل	بنعجبة خالد

هيئة التحرير : عبد الجبار استيتو

اللجنة العلمية : عبدالرحمن السليمان (لوفن بلجيكا)
الحسين بيرواين (جمعية التاج المغرب)

عنوان المجلة

مدرسة الملك فهد العليا للترجمة

ص.ب. 410 - طنجة - المغرب

الهاتف: 39942813 (05) (212) - الفاكس: 39940835 (05) (212)

البريد الإلكتروني: revue.turjuman@gmail.com

شروط النشر:

- تبعث جميع المراسلات الخاصة بالمجلة على العنوان التالي : مجلة ترجمان مدرسة الملك فهد العليا للترجمة ص.ب. 410 طنجة المغرب . أو بالبريد الإلكتروني للعنوان التالي: revue.turjuman@gmail.com
- تعبر المقالات المنشورة في المجلة عن آراء أصحابها.
- لا ترد المقالات إلى أصحابها سواء نشرت أم لم تنشر.
- يحصل المساهمون في المجلة على نسختين من العدد الذي يكونون قد ساهموا فيه.
- المرجو إرسال نسخة ورقية وأخرى إلكترونية (بريد إلكتروني)

ترجمان

أكتوبر 2018

العدد 2

المجلد 27

المحتويات

مقالات ودراسات

أسماء الخليع : ترجمة الإبداع وإبداع الترجمة 11-26

هالة عبدالسلام عواد : إشكالية ترجمة التعبير والاختلافات الثقافية في الترجمة إلى العربية 27-62

عبدالجليل وجاط : مقارنة للترجمة القانونية: ترجمة المعنى أو ترجمة المصطلح؟ 63-73

عبدالوهاب العمراني : إشكالية توحيد المصطلح في العالم العربي وإمكانية الاستفادة من تجربة الدول الناطقة بالإسبانية 75-81

أمنة عراقي : أوجه التشابه بين قواعد علم تحقيق المخطوطات وقواعد ترجمة النصوص ذات الحمولة الثقافية 83-103

أحمد بن عبدالله البنيان : الاستثمار في اللغة العربية: خطة التعريب بمعهد الملك عبدالله للترجمة والتعريب أنموذجا 105-141

سميرة شكري : خصوصية الترجمة القانونية و صعوباتها 143-158

سعيدة كحيل : الترجمة والرقمنة نحو تدبير الاختلاف في تكوين مترجم
السياحة 184-159

حسن رجاء : تشومسكي والترجمة الموقف التوليدي وتداعياته 192-185

علي بولعلام، عز الدين غازي : التعبيرات المتعددة المفردات والترجمة:
تدبير ظاهرة الالتباس الدلالي 210-193

كريمة حجاج : ترجمة أعمال محمد شكري من العربية إلى الإسبانية و إشكالية
التعددية الثقافية 226-211

هند بن محبوب : الترجمة المعاكسة للشعر العربي التراثي تحديات الواقع
وآفاق الإمكان 257-227

سعيد بنبعد الواحد : الترجمة عن البرتغالية إلى العربية: الواقع والآفاق 270-259

كريمة الليحيماوي: دراسة تحليلية ونقدية موازنة لترجمات معاني الآيات التي
تشير إلى ظاهرة "الأزواج" في القرآن الكريم إلى اللغة
الفرنسية 294-271

مزوار الإدريسي : الهامش موقعا للترجمة 211-295